

BEDIENUNGSANWEISUNG

- (D) Gebrauchsanweisung
- (GB) Instructions for use
- (F) Mode d'emploi
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (E) Instrucciones para el uso
- (P) Manual de utilização
- (I) Istruzioni per l'uso
- (GR) Οδηγίες χρήσης
- (S) Bruksanvisning
- (N) Bruksanvisning
- (DK) Brugsanvisning
- (FIN) Käyttöohje



IKU 168-5
IKU 158-5

Küppersbusch
ALLERFEINSTE KÜCHENTECHNIK

DEUTSCH	Gebrauchsanweisung	Seite 4
ENGLISH	Instructions for use	Page 11
FRANÇAIS	Mode d'emploi	Page 19
NEDERLANDS	Gebruiksaanwijzing	Pagina 26
ESPAÑOL	Instrucciones para el uso	Página 33
PORTUGUÊS	Manual de utilização	Página 40
ITALIANO	Istruzioni per l'uso	Pagina 47
ΕΛΛΑΣ	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα 54
SVENSKA	Bruksanvisning	Sidan 61
NORSK	Bruksanvisning	Side 68
DANSK	Brugsanvisning	Side 75
SUOMI	Käyttöohje	Sivu 82

Küppersbusch-Kundendienst Garantiebedingungen

Zentrale Kundendienst- / Ersatzteilanforderung

Deutschland:

Küppersbusch Hausgeräte AG
 Küppersbuschstraße 16
 45883 Gelsenkirchen
 Telefon: 01 80 - 5 25 65 65
 Telefax: (02 09) 4 01 - 7 14 / 7 15
 e-mail: kundendienst@kueppersbusch.de

Sie erreichen uns:

Montag bis Donnerstag von 7³⁰ Uhr bis 18⁰⁰ Uhr
 Freitag von 7³⁰ Uhr bis 17⁰⁰ Uhr
 Samstag von 9⁰⁰ Uhr bis 13⁰⁰ Uhr

Außerhalb der Dienstzeiten teilen Sie uns Ihre Wünsche bitte per Telefax mit.

Österreich:

Küppersbusch Ges. m. b. H.
 Eitnergasse 13
 1230 Wien

Telefon: (01) 8 66 80 - 15
 Telefax: (01) 8 66 80 - 50

Sie erreichen uns:

Montag bis Freitag von 8⁰⁰ Uhr bis 17⁰⁰ Uhr

Außerhalb der Dienstzeiten teilen Sie uns Ihre Wünsche bitte per Telefax mit.

Bitte beachten Sie:

Damit unser Kundendienst Reparaturen sorgfältig vorbereiten und die benötigten Ersatzteile bereitstellen kann, benötigen wir bei Ihrer Kundendienstanforderung die folgenden Informationen:

1. Ihre genaue Anschrift
2. Ihre Telefon- und ggf. Telefaxnummer
3. Wann kann der Kundendienst Sie besuchen?
4. Die genaue Gerätebezeichnung: Mod. und F.-Nr. (Typenschild und/oder Kaufbeleg zu Rate ziehen)
5. Das Kaufdatum
6. Die genaue Beschreibung des Problems oder Ihres Service-Wunsches

Halten Sie bitte zusätzlich Ihren Kaufbeleg bereit.

So helfen Sie uns, unnötigen Zeit- und Kostenaufwand zu vermeiden und auch für Sie effizienter zu arbeiten.

Zusätzlich zu seinen Gewährleistungsansprüchen aus seinem Kaufvertrag mit dem Händler leisten wir dem Endabnehmer direkt Garantie für Küppersbusch-Hausgeräte. Der Umfang unserer Garantie wird nachstehend geregelt:

1. Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, werden nach Maßgabe der folgenden Regelungen unentgeltlich behoben, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den ersten Endabnehmer angezeigt werden. Bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung beträgt die Garantiefrist lediglich 12 Monate. Für gebrauchte Geräte gilt ebenfalls die Frist von 12 Monaten. Tritt der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung auf, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Für leicht zerbrechliche Teile, wie z.B. Glas, Kunststoff und Glühlampen, wird keine Garantie übernommen. Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für den Wert und die Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind, begründen keinen Garantieanspruch. Ebenso wenig leisten wir Garantie bei Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser sowie allgemein ungewöhnlichen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Schließlich leisten wir auch keine Garantie, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, auf nicht fachgerechte Installation und Montage, auf Fehlgebrauch, auf mangelnde Pflege oder auf Nichtbeachtung der Bedienungs- oder Montagehinweise zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe in das Gerät von Personen vorgenommen werden, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind, und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Unsere Garantieleistung besteht darin, dass wir nach unserer Wahl entweder mangelhafte Teile unentgeltlich instandsetzen oder durch einwandfreie Teile ersetzen. Instandsetzungen werden nach Möglichkeit am Aufstellungsort vorgenommen. Zur Reparatur anstehende Geräte sind so zugänglich zu machen, daß eine uneingeschränkte Handhabung durch die Techniker möglich ist und keine Beschädigungen an Möbeln, Bodenbelag etc. entstehen können. In jedem Fall der Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist der Kaufbeleg vorzulegen und das Kauf- und – soweit hiervon abweichend – das Lieferdatum nachzuweisen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. In Fällen, in denen die Nachbesserung fehlschlägt oder von uns abgelehnt wird, liefern wir innerhalb der obengenannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertigen Ersatz. Dabei behalten wir uns für den Fall der Ersatzlieferung die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsentschädigung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, sind – mit Ausnahme der Haftung für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer fahrlässigen Pflichtverletzung von uns oder einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung unserer Erfüllungsgehilfen beruhen – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten grundsätzlich nur für in Deutschland gekaufte Geräte. Soweit wir in dem entsprechenden Land über ein Kundendienstnetz verfügen, gelten diese Garantiebedingungen auch für ins Ausland verbrachte Geräte, vorausgesetzt sie weisen die technischen Voraussetzungen, wie z.B. Spannung, Frequenz, Gasart, für das entsprechende Land auf und sind für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Auslandsgesellschaft oder Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, die über den Fachhändler oder direkt bei unserer Auslandsgesellschaft oder Landesvertretung angefordert werden können.

Gelsenkirchen im April 2003 KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE AG

GEBRAUCHSANWEISUNG

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

ALLGEMEINE HINWEISE UND RATSCHLÄGE

BENUTZUNG DES KÜHLRAUMS

BENUTZUNG DES TIEFKÜHLFACHS

**ABTAUEN UND REINIGUNG DES
TIEFKÜHLFACHS**

REINIGUNG DES KÜHLRAUMS

REINIGUNG UND PFLEGE

ENERGIESPARTIPS

FEHLERSUCHE

KUNDENDIENST

INSTALLATION

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Damit Sie den größtmöglichen Nutzen aus Ihrem Kühlgerät ziehen können, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung und das beiliegende Produktblatt durch, in denen nützliche Ratschläge für die Aufbewahrung der Lebensmittel und die Produktbeschreibung enthalten sind.

Bewahren Sie diese Anleitung für den Bedarfsfall auf.

- Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Kühlgerät oder ein Kühlgerät mit Tiefkühlfach (siehe Produktblatt), das ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt ist. Der **Kühlraum** mit **automatischer Abtauung** ist für die Aufbewahrung frischer Lebensmittel und von Getränken geeignet. Das *****-Sterne-Tiefkühlfach**, falls vorhanden, ermöglicht die Herstellung von Eiswürfeln und die Konservierung von tiefgekühlter und eingefrorener Ware; **das Abtauen erfolgt von Hand**.

- Nach dem Auspacken überprüfen, ob das Gerät nicht beschädigt ist und die Tür richtig schließt. Mögliche Transportschäden müssen dem Händler innerhalb von 24 Stunden nach Anlieferung gemeldet werden.
- Das Gerät vor dem Anschluß zwei Stunden lang stehend ruhen lassen.**
- Die Installation und der elektrische Anschluß müssen von einer Fachkraft gemäß den Herstelleranweisungen und den gültigen örtlichen Bestimmungen ausgeführt werden.

INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

1. Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist zu 100% wiederverwertbar und mit dem Recycling-symbol gekennzeichnet. Für die Entsorgung sind die örtlichen Vorschriften zu beachten.

Das Verpackungsmaterial (Kunststoffhüllen, Polystyrol usw.) zur Vermeidung von Gefahren vor Kindern geschützt aufbewahren.

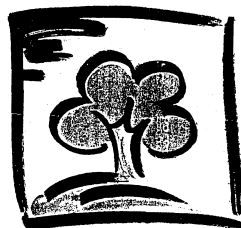
2. Produkt

Das Gerät wurde aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Die Entsorgung muß gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Das Stromkabel durchschneiden, um das Gerät funktionsuntüchtig zu machen.

Das Gerät ist ordnungsgemäß bei den speziellen Sammelstellen für die Wiedergewinnung der Rohstoffe abzugeben.

Information:

Dieses Gerät ist FCKW-frei (im Kältekreislauf: R134a) oder FKW-frei (im Kältekreislauf R600a - Isobutan). Detaillierte Angaben siehe Typenschild am Gerät.



ALLGEMEINE HINWEISE UND RATSCHLÄGE

- Den **Kühlraum** nur zur Lagerung von frischen Lebensmitteln und das Tiefkühlfach nur zur Lagerung von Tiefkühlware und zur Herstellung von Eiswürfeln verwenden.
- Belüftungsöffnungen nicht abdecken oder zustellen.
- Keine mit Flüssigkeiten gefüllten, verschlossenen Glasbehälter in das Tiefkühlfach stellen, da diese platzen können.
- Eiswürfel oder Wassereis nie sofort nach dem Herausnehmen essen, da sie Kälteverbrennungen hervorrufen können.
- Kindern das Spielen und Verstecken in dem Gerät nicht gestatten, um Erstickungs- und Einschließgefahr zu vermeiden.
- Der Inhalt der Kälteakkus ist nicht für den Genuß geeignet.
- **Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose ziehen oder die Stromversorgung unterbrechen.**
- **Das Anschlußkabel darf nur durch eine autorisierte Person ersetzt werden.**

Konformitätserklärung


- Dieses Gerät darf mit Lebensmitteln in erührung kommen und entspricht der EG Richtlinie 89/109 vom 25. 1. 1992.

Bei Geräten mit Isobutan (R600a)

Das Kältemittel Isobutan ist ein Naturgas von hoher Umweltverträglichkeit, aber brennbar.

Achten Sie deshalb darauf, daß die Leitungen des Kältekreislaufs nicht beschädigt werden.

BENUTZUNG DES KÜHLRAUMS

Bei diesem Gerät handelt es sich um einen Kühlautomaten oder um ein Kühlgerät mit einem -Sterne Tiefkühlfach.

Das Abtauen des Kühlraums erfolgt vollautomatisch.

Der Kühlschrank arbeitet bei einer Umgebungstemperatur zwischen +16°C und +32°C.

Inbetriebnahme des Geräts

Das Gerät durch den Steckers an die Stromversorgung anschließen. Mit den Thermostat kann die Temperatur sowohl des Kühlraums als auch des Tiefkühlfachs eingestellt werden.

Temperatureinstellung

1. Um den korrekten Betrieb des Geräts und eine optimale Konservierung der Lebensmittel sowohl im Kühl- als auch im Tiefkühlfach zu erhalten, **den Thermostat auf mittlere Position 2 bis 3 einstellen.**
2. Falls die Temperatureinstellung verändert werden soll, den Thermostat-Einstellknopf wie folgt drehen:
 - auf die **niedrigsten Nummern 1-2**, wenn eine **WÄRMERE TEMPERATUR** erzielt werden soll.
 - auf die **höchsten Nummern 3-4**, wenn eine **KÄLTERE TEMPERATUR** erforderlich ist.

Thermostat auf ● : Kühlung und Beleuchtung abgeschaltet.

Hinweis:

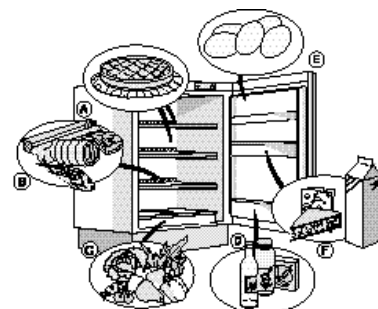
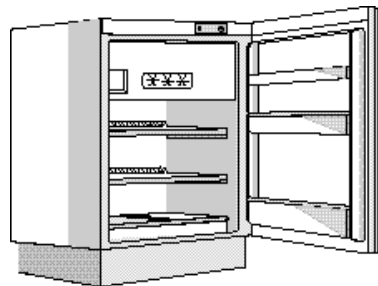
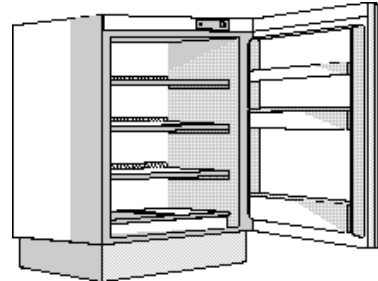
Die Umgebungstemperatur, die Häufigkeit des Türöffnens und der Aufstellungsort können die Innentemperaturen des Gerätes beeinflussen. Bei der Thermostateinstellung müssen diese Faktoren berücksichtigt werden.

Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlraum

1. Die Lebensmittel wie seitlich abgebildet lagern
 - A. Gekochte Speisen
 - B. Fisch, Fleisch
 - C. Obst und Gemüse
 - D. Flaschen
 - E. Eier
 - F. Butter, Milchprodukte, Käse

Hinweis:

- Der Abstand zwischen den Abstellflächen und die hintere innere Kühlschrankwand garantieren eine freie Luftzirkulation.
- Die Lebensmittel nicht direkt an die hintere Wand des Kühlraums legen.
- Flüssigkeiten in geschlossenen Behältern aufbewahren.
- Die Aufbewahrung von Gemüse mit hohem Wassergehalt (z.B.: Salat, ...) kann zur Bildung von Kondenswasser im unteren Fach führen; der Betrieb des Geräts wird dadurch in keinsten Weise beeinträchtigt. Jedenfalls raten wir, um die Bildung von Kondenswasser zu vermeiden, das Gemüse zu verpacken.



BENUTZUNG DES TIEFKÜHLFACHS

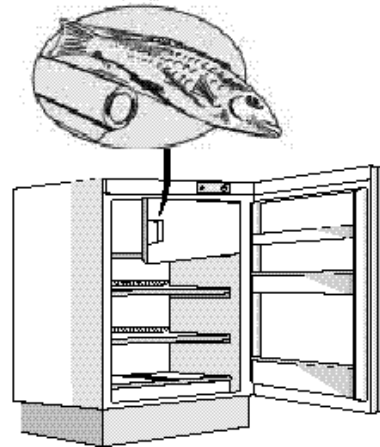
Falls das Gerät über ein **☆☆☆**-Sterne Tiefkühlfach verfügt, gelten für die Haltbarkeitsdauer der tiefgekühlten und eingefrorenen Ware stets die Anweisungen auf der Verpackung befolgen.

Beim Einkauf von Tiefkühlwaren sollten Sie auf folgendes achten:

- Die Verpackung darf nicht beschädigt sein, da sonst der Inhalt nicht mehr einwandfrei sein könnte. Wenn die Verpackung aufgebläht ist oder feuchte Flecken aufweist, ist das Produkt nicht optimal gelagert worden und der Inhalt könnte angetaut sein.
- Die Tiefkühlware als letztes einkaufen und für den Transport stets eine Kühltasche verwenden.
- Die Tiefkühlware zu Hause sofort in das Gefriergerät legen.
- Angetaute Tiefkühlware niemals wieder einfrieren, sondern innerhalb von 24 Stunden aufbrauchen.
- Temperaturschwankungen der Tiefkühlware vermeiden bzw. auf ein Minimum reduzieren. Das auf der Verpackung angegebene Verfallsdatum beachten.
- Bei der Lagerung von Tiefkühlware stets die Anweisungen auf der Verpackung befolgen.

Herstellung von Eiswürfeln

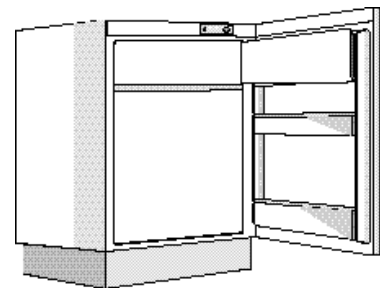
- Die Eiswürfelschale zu 3/4 mit Wasser füllen und auf den Boden des Tiefkühlfachs stellen. Friert die Schale auf dem Boden fest, dürfen keine spitze oder scharfe Gegenstände verwendet werden, um die Eisschale zu lösen.



ABTAUEN UND REINIGUNG DES TIEFKÜHLFACHS

Das Tiefkühlfach sobald sich auf den Wänden eine 3 mm dicke Eisschicht bildet oder mindestens 2 mal jährlich abtauen. Das Abtauen sollte dann durchgeführt werden, wenn sich wenige Vorräte im Tiefkühlfach befinden.

1. Die Tür öffnen, alle Lebensmittel entnehmen und sie eng aneinander in Zeitungspapier einwickeln und an einen sehr kühlen Ort bringen oder in die Kühltasche legen.
 2. Das Geräts von der Stromversorgung abschalten.
 3. Die Tür offen lassen, damit das sich auf den Wänden gebildete Eis abtauen kann.
 4. Das Tauwasser mit einem Schwamm entfernen.
 5. Mit einem Schwamm und einer Lösung aus warmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel reinigen. **Keine Scheuermittel verwenden.**
 6. Nachspülen und sorgfältig abtrocknen.
- **Hinweis: Um nicht wiedergutmachbare Schäden des Tiefkühlfachs zu vermeiden, keine spitzen Gegenstände oder scharfen Metallwerkzeuge verwenden, um den Reif zu entfernen; ebenso darf das Tiefkühlfach keinesfalls erhitzt werden.**



REINIGUNG DES KÜHLRAUMS

Den Kühlraum regelmäßig reinigen.

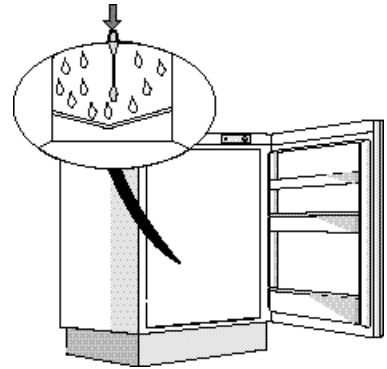
Das Abtauen des Kühlraums erfolgt vollautomatisch.

Das Auftreten von Wassertropfen auf der inneren Rückwand des Kühlraums zeigt die automatische Abtauphase an. Das Tauwasser wird in eine Abflußöffnung geleitet und anschließend in einem Behälter gesammelt, wo es verdampft.

Die Abflußöffnung regelmäßig mit einem Reinigungsstäbchen reinigen, damit das Tauwasser stetig und zügig abfließen kann.

Vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten das Gerät stets von der Stromversorgung abschalten.

- Den Innenraum mit einem Schwamm und warmem Wasser und/oder neutralem Reinigungsmittel reinigen.
- Nachspülen und mit einem weichen Tuch trockenreiben. **Keine Scheuermittel verwenden.**

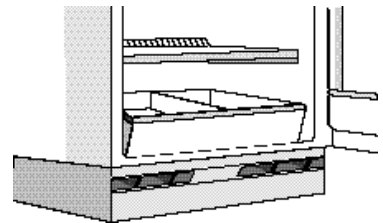


REINIGUNG UND PFLEGE

- Die Belüftungsgitter regelmäßig mit einem Staubsauger oder einer Bürste reinigen.
- Die Außenwände mit einem weichen Tuch reinigen.

Bei längere Abwesenheit

1. Den Kühlraum und das Tiefkühlfach entleeren.
2. Das Geräts von der Stromversorgung abschalten.
3. Das Tiefkühlfach abtauen, reinigen und den gesamten Kühlschrank gut abtrocknen.
4. Die Türen offen lassen, um Geruchsbildung zu vermeiden.



ENERGIESPARTIPS

- Hohe Raumtemperaturen, direkte Sonnenbestrahlung oder Aufstellung neben einer Wärmequelle (Herd, Heizung) erhöhen den Stromverbrauch und sind zu vermeiden.
- Be- und Entlüftungsöffnungen am Gerät freihalten.
- Gefriergut zum Auftauen in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in dem Gefriergut steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Zum Be- und Entladen Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.
- Keine warmen Speisen in das Gerät einlegen.

FEHLERSUCHE

- 1. Das Gerät arbeitet nicht.**
 - Ist der Strom ausgefallen?
 - Ist der Stecker richtig in der Steckdose?
 - Ist der Hauptschalter eingeschaltet?
 - Ist die Sicherung durchgebrannt?
 - Ist der Thermostat auf Position • eingestellt?
- 2. Die Temperatur ist nicht kalt genug.**
 - Einwandfreies Schließen der Türen?
 - Ist das Gerät in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt?
 - Ist der Thermostat richtig eingestellt?
 - Ist die Belüftung des Geräts durch die Lüftungsgitter behindert?
- 3. Die Temperatur im Kühlraum ist zu kalt.**
 - Thermostat richtig eingestellt?
- 4. Wasser auf dem Boden des Kühlraums.**
 - Ist der Tauwasserabfluß verstopft?

- 5. Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht.**

Zunächst Punkt 1 prüfen und anschließend:

 - Stromversorgung des Geräts unterbrechen.
 - Für den Zugriff auf die Glühlampe siehe Anleitungen und Zeichnung auf beiliegendem Produktblatt.
 - Die Glühlampe prüfen und ggf. ersetzen (Gewinde E14, max. 15 W).
- 6. Es bildet sich übermäßig viel Eis/Reif im Tiefkühlfach.**
 - Ist die Tür des Tiefkühlfachs einwandfrei geschlossen?

Hinweise:

- Strömungsgeräusche im Kältekreislauf sind als normale Begleiterscheinungen des Gerätebetriebs zu betrachten.

KUNDENDIENST

Bevor Sie den Kundendienst rufen:

1. Erst prüfen, ob Sie die Störung selbst beheben können (siehe "Fehlersuche").
2. Schalten Sie das Gerät nochmals ein, um zu prüfen, ob die Störung immer noch vorliegt. Bei negativem Ergebnis das Gerät ausschalten und den Versuch nach einer Stunde wiederholen.
3. Bleibt das Ergebnis negativ, den Kundendienst benachrichtigen.
Geben Sie bitte folgende Daten an:
 - Art der Störung

- Gerätetyp
- Service-Nr. (befindet sich nach dem Wort SERVICE auf dem Typenschild seitlich des Obst- und Gemüsefachs)
- Ihre vollständige Anschrift
- Ihre Telefonnummer mit Vorwahl



Hinweis: Sollte der Kundendienst den Türanschlagwechsel durchführen fällt dies nicht unter die Garantieleistung.

INSTALLATION

- Das Gerät nicht neben einer Wärmequelle aufstellen (Mindestabstände: 30 cm zu Kohle- oder Ölöfen; 3 cm zu Elektro- oder Gasherden).
- Gerät an einem trockenen und gut belüfteten Ort aufstellen.
- **Belüftungsöffnungen nicht abdecken.**
- Reinigung des Geräte-Innenraums ausführen (siehe entsprechende Kapitel).
- Zuberhörteile anbringen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- **Die elektrischen Anschlüsse müssen den örtlichen Vorschriften entsprechen.**
- Die Daten zur Spannung und Leistungsaufnahme können dem Typenschild seitlich des Obst- und Gemüsefachs entnommen werden.

- **Die Erdung des Gerätes ist gesetzlich vorgeschrieben. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Haustieren oder Sachen ab, die auf die Nichtbeachtung der o.g. Vorschriften zurückzuführen sind.**
- Falls der Stecker und die Steckdose nicht zusammenpassen, ist die Steckdose von einem qualifizierten Techniker auswechseln zu lassen.
- Keine Verlängerungskabel oder Mehrfachadapter verwenden.

ELEKTRISCHE ABSCHALTUNG

- Die Abschaltung muß entweder durch Herausziehen des Netzsteckers oder durch einen der Steckdose vorgeschalteten Zweipolsschalter möglich sein.